

# E238 - A vacation in disorientation

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Toshi**

Huh? A vacation?

**[00:02] Matsu**

Oh, I have one more thing to mention!

**[00:06] Matsu**

There's someone who wants  
to come along on your trip.

**[00:11] Matsu**

Well, he won't be that much trouble.

**[00:14] Matsu**

Just keep an eye on him if you would.

**[00:17] Toshi**

Stop them!

**[00:18] Toshi**

We can't embarrass the Shogun, the Bakufu!

**[00:24] Toshi**

We're stranded...

**[00:26] Toshi**

Forget about protecting the Shogun,

**[00:29] Toshi**

we're the ones who've been stranded.

**SIGN** The great Shogun, Shigeshige Tokugawa, has been lost on the ski slopes!!

**SIGN** Hijikata and the other stranded victims have two missions, to endure the cold and to find the Shogun.

**SIGN** A Vacation in Disorientation

**[02:32] Kagura**

I think it's starting to snow harder.

**[02:35] Gin**

Gonna be a blizzard tonight.

**[02:38] Shin**

Will Kondo-san and the Shogun be okay?

**[02:41] Gin**

We need to worry about ourselves first.

**[02:44] Gin**

Isn't there a hut or something around here?

**[02:48] Shin**

We wouldn't be stranded if there was.

**[02:51] Shin**

You can only be stranded when  
there aren't people around.

**[02:58] Kagura**

Hmm? What are they doing?

**[03:03] Kagura**

Hey, whatcha doing?

**[03:04] Kagura**

Are you looking for food, doggie?

**[03:07] Okita**

I'm not like you.

**[03:09] Okita**

I don't eat food off the ground.

**[03:11] Kagura**

Never? Never ever?

**[03:14] Kagura**

Oops, some sukonbu fell out of my pocket.

**[03:17] Kagura**

Uh oh, what should I do?

**SIGN** Sukonbu

**[03:22] Kagura**

Why are you two diving for the food?!

**[03:25] Kagura**

Stop it! That's embarrassing!

**[03:26] Gin**

Once it touches the ground,  
it's returned to the earth!

**[03:30] Gin**

The food is mine!

**[03:31] Kagura**

No, it's mine!

**[03:33] Toshi**

Hey, what are you idiots doing?

**[03:36] Toshi**

If you're going to get in the way, you  
should also return to the earth.

**[03:38] Toshi**

Stop playing with valuable food.

**[03:43] Toshi**

Oops, I dropped some mayonnaise.

**[03:46] Toshi**

What should I do?

**[03:58] Okita**

That takes care of the interference.

**[04:00] Shin**

Okita-san, is that a snow hut?

**[04:04] Okita**

We're not going to find any buildings  
out here in the middle of nowhere.

**[04:08] Okita**

And there's no guarantee that  
there are any caves nearby.

**[04:11] Okita**

But there's plenty of snow.

**[04:13] Okita**

In that case, we can find  
shelter in the snow.

**[04:17] Gin**

Oh, my. Did you hear that, Kagura-san?

**[04:19] Gin**

He's going to use snow  
as shelter from the snow.

**[04:25] Kagura**

I guess the baboon is turning feral on us.

**[04:29] Kagura**

How can snow possibly keep you warm?

**[04:32] Gin**

Freiza's cold-hearted attacks  
won't help either.

**[04:35] Gin**

Have you forgotten how agonizing  
it was for Vegeta to serve Frieza,

**[04:38] Gin**

the one who destroyed his planet?!

**[04:40] Okita**

Go inside and see for yourself.

**[04:42] Gin**

No thank you.

**[04:43] Gin**

We don't want to freeze to death.

**[04:46] Gin**

Oh, sorry if you get wet,

**[04:48] Gin**

since it looks like some kind of restroom.

**[04:50] Toshi**

Just go inside!

**[04:56] Shin**

How is it, Gin-san, Kagura-chan?

**[04:58] Shin**

Huh?

**[04:59] Shin**

Gin-san? Kagura-chan?

**[05:02] Kagura**

What is this?

**[05:04] Kagura**

Oh, wow.

**[05:07] Gin**

It's so warm.

**[05:13] Gin**

And not just in a physical sense.

**[05:18] Gin**

My entire soul feels warm.

**[05:22] Gin**

It's so comfortable.

**[05:27] Kagura**

What is this?

**[05:29] Kagura**

Why do I feel this way?

**[05:31] Gin**

This is...

**[05:32] Gin**

This is almost like...

**[05:34] Gin**

...I'm back inside my mother's womb.

**[05:39] Okita**

Well, I won't be letting you inside

**[05:42] Okita**

since you apparently have  
a better place to sleep.

**[05:44] Gin**

F-Fine with me.

**[05:46] Gin**

It's not like I want to sleep in  
such a cramped and dark place.

**[05:49] Kagura**

Can't even roll over in here.

**[05:51] Toshi**

Then get the hell out!

Don't make yourself comfortable!

**[05:55] Gin**

You're the one who told us to come in!

**[05:56] Gin**

You should thank us for trying  
this dump out for you.

**[05:59] Toshi**

Ah! Did you just fart?!

**[06:02] Gin**

Oopsie-daisy!

**[06:04] Gin**

Okay, we'll go find our own place to sleep.

**[06:06] Toshi**

That's not the exit!

**[06:08] Gin**

Huh?

**[06:09] Gin**

The entrance was so small that I figured  
I should find a different way out.

**[06:13] Toshi**

That's bullshit!

**[06:15] Toshi**

You did it on purpose!

**[06:16] Toshi**

You were mad so you destroyed it!

**[06:19] Toshi**

Hey, what now?

**[06:21] Toshi**

The snow's getting worse!

**[06:23] Toshi**

We're wasting our energy here!

**[06:26] Toshi**

Are you trying to get  
us all frozen to death?!

**[06:28] Zura**

Hey! Over here, everyone!

**[06:31] Zura**

You shouldn't be fighting  
at a time like this.

**[06:34] Zura**

I'll let you all inside my snow hut!

**[06:36] Zura**

Come on!

**[06:37] Okita**

Katsura, who gave you  
permission to walk around?

**[06:40] Zura**

I'm getting used to this body.

**[06:43] Zura**

I did some looking around,  
and I came across this den.

**[06:46] Kagura**

What is this den?

**[06:49] Kagura**

Are there bears hibernating inside?

**[06:51] Zura**

Don't worry. I already chased off the beasts.

**[06:54] Shin**

Huh? There were actually bears inside?

**[06:59] Zura**

There wouldn't be bears here.

**[07:03] Zura**

It was just...

**[07:04] Zura**

Bigfoot.

**[07:10] Shin**

Bigfoot doesn't exist!

**[07:13] Gin**

Why would a mythical UMA be living out here?!

**SIGN** Shocking!! The giant ape Bigfoot is real?!

**[07:17] Gin**

Why would Bigfoot wear sneakers?!

**[07:19] Zura**

Well, I can't be positive

**[07:22] Zura**

since I was preoccupied at the time.

**[07:25] Zura**

It could have been a man  
with really big feet.

**[07:28] Gin**

No, I'll confirm it for you!

**[07:30] Gin**

Nobody has feet this big!

**SIGN** Sorry. It's cold, so can I stay here tonight? No? You  
might have a big body, but your brain is tiny, Stupidfoot!

**[07:32] Zura**

I asked him to let me stay the night,  
but he wouldn't listen to me.

**[07:37] Zura**

So I attached a letter to  
his shoe with thumbtacks,

**[07:41] Zura**

and he seemed to get the message.

**[07:43] Shin**

The wrong message!

**[07:45] Shin**

His foot's all bloody from the thumbtacks!

**[07:48] Zura**

He even left this wonderful bed.

**[07:50] Gin**

That's just a stinking sneaker!

**[07:53] Zura**

If I sleep in here, I won't freeze to death.

**[07:57] Zura**

Ow! Something's stabbing into my back!

**[08:00] Zura**

Who put a thumbtack here?!

**[08:03] Gin**

Hey! I can hear footsteps coming closer!

**[08:05] Shin**

Crap! Bigfoot-san is coming back!

**[08:08] Gin**

Run for it!

**[08:10] Zura**

Hey, where are you going?

**[08:12] Zura**

Get this thumbtack out of my back.

**[08:16] Zura**

Oh, you're back?

**[08:18] Zura**

Uh, I think it's around here.

**[08:22] Zura**

Yes, that's it.

**[08:33] Toshi**

Hey, this is looking bad.

**[08:35] Toshi**

If we don't find some sort of  
shelter from this blizzard,

**[08:37] ---**

we're all gonna freeze to death!

**[08:39] Otae**

Everyone! Over here!

**[08:42] Otae**

I found a great place!

**[08:44] Shin**

Sis!

**[08:49] Shin**

There's actually a cave here.

**[08:53] Toshi**

It's not any warmer,

**[08:55] Toshi**

but at least we won't be buried by the snow.

**[08:59] Otae**

Yes, and there's even food here.

**[09:02] Shin**

Really?

**[09:04] Otae**

Take a look.

**[09:05] Otae**

I managed to find so much food.

**[09:10] Shin**

Sis, what are those?

**[09:13] Otae**

Chupacabras.

**[09:23] Otae**

This appears to be a chupacabra nest.

**[09:26] Otae**

Beyond the chupacabras, you  
won't find bears or Bigfoot.

**[09:30] Otae**

Instead, you'll find the  
ancient city of Fazan,

**[09:32] Otae**

said to have been conquered by  
the chupacabras in one night!

**[09:38] Otae**

If we defeat the chupacabras and  
reach the core system of Fazan,

**[09:42] Otae**

we won't have to worry about  
being stranded anymore!

**[09:46] Otae**

All of our problems will be solved!

**[09:49] Otae**

Now, let's rise up!

**[09:52] Otae**

We must fight for our victory!

**[09:54] Otae**

I know that we can do this if we're together!

**[09:56] Otae**

Let's go!

**[10:00] Otae**

Huh?

**[10:06] Shin**

The blizzard keeps getting worse.

**[10:08] Shin**

What are we going to do?!

**[10:10] Shin**

The sun's gone down and we  
still haven't found shelter!

**[10:14] Shin**

We'll be popsicles in no time!

**[10:20] Zura**

Stop whining about a little cold, you babies!

**[10:22] Zura**

After Bigfoot-san stuck  
a bunch of needles in me,

**[10:24] ---**

I feel like my body's on fire!

**[10:27] Zura**

You should all come back  
to see Bigfoot-san with me!

**[10:30] Shin**

Hell no!

**[10:31] Otae**

We should use the cave I found.

**[10:34] Otae**

Look at this delicious fried chupacabra.

**[10:39] Gin**

She can turn unidentified creatures  
into an unidentified substance!

**[10:42] Gin**

Everything she touches becomes dark matter!

**[10:44] Shin**

How are we supposed to  
spend the night in the lair

**[10:46] ---**

of those scary creatures?!

**[10:48] Shin**

And even if we wanted to turn back,

**[10:50] Shin**

we wouldn't be able to see where  
we're going in this blizzard!

**[10:56] Toshi**

It's snowing so hard that we can't even see  
the smoke from the fire we left behind.

**[10:59] Okita**

I'm pretty sure the snow  
already put out the fire.

**[11:03] Okita**

Kondo-san and the Shogun  
won't know where to go.

**[11:06] Gin**

Don't worry.

**[11:07] Gin**

I'm sure that they'll return.

**[11:09] Gin**

To the earth.

**[11:10] Toshi**

Don't say that!

**[11:12] Toshi**

If anything happens to the Shogun,

**[11:14] ---**

everyone here will be returning to the earth!

**[11:16] Okita**

It'll be fine, Hijikata-san.

**[11:18] Okita**

I'm sure that we'll all return.

**[11:21] Okita**

The Shogun's white underwear...

**[11:23] Okita**

Our white faces...

**[11:26] Gin**

Everything will become white under this snow.

**[11:29] Gin**

Everything will return to zero!

**[11:31] Shin**

The sadists can't take it!

**[11:33] Shin**

They've already given up!

**[11:34] Shin**

Get a grip!

**[11:36] Shin**

If we don't give up, we'll  
find a way to survive!

**[11:38] Shin**

Isn't that right, Hijikata-san?

**[11:42] Toshi**

Tsk.

**[11:44] Toshi**

All I can say is that it doesn't  
get any worse than this.

**[11:50] Toshi**

But on the bright side,  
it can't get any worse.

**[11:53] Toshi**

We just have to climb our  
way out of this hole.

**[11:55] Toshi**

That's one less problem to worry about.

**[11:58] Shin**

Hijikata-san...

**[11:59] Toshi**

What?

**[12:01] Shin**

It just got worse!

**[12:06] Gin**

Why did a bear have to show up now?!

**[12:09] Zura**

C-Calm down, Gintoki!

**[12:11] Zura**

We don't have any chance  
of outrunning a bear!

**[12:13] Zura**

The correct course of action  
is to play dead!

**[12:15] Gin**

You're gonna be dead for real!

**[12:17] Toshi**

Idiot!

**[12:19] Toshi**

That's just an urban legend!

**[12:21] Toshi**

Stare the bear right in its  
eyes and slowly back away!

**[12:23] Toshi**

If you turn your back, it'll...

**[12:25] Okita**

Oh?

**[12:26] Okita**

That's no good, Hijikata-san.  
You need to watch your rear.

**[12:30] Okita**

I thought you were a bear and stabbed you.

**[12:34] Toshi**

Shit, there was someone else I  
didn't want to turn my back on...

**[12:39] Kagura**

Hey.

**[12:41] Kagura**

You should probably play dead.

**[12:45] Okita**

D-Damn you...

**[12:47] Shin**

What are you people doing?!

**[12:49] Shin**

This isn't the time to fight among ourselves!

**[12:51] Otae**

Shin-chan! Look out!

**[12:52] Otae**

The bear's coming for you!

**[12:58] Otae**

Shin-chan!

**[13:11] Otae**

Shin-chan!

**[13:21] Shogun**

Are you all right?

**[13:23] Shin**

Huh?

**[13:24] Shogun**

It appears that everyone survived.

**[13:27] Shin**

Th-Th-That voice...

**[13:29] Shin**

C-Could it be?!

**[13:33] Shogun**

It is I. The great Shogun,

**[13:36] ---**

Shigeshige Tokugawa.

**[13:44] Otae**

Shin-chan!

**[13:45] Otae**

Are you okay, Shin-chan?

**[13:47] Otae**

Shin-chan!

**[13:50] Kondo**

Man, the Shogun is really something.

**[13:52] Kondo**

He was able to find this cabin  
on his own and take shelter.

**[13:57] Kondo**

I was floundering around in  
the snow when he saved me.

**[14:01] Kondo**

Can't tell who's protecting who.

**[14:04] Kondo**

I have failed as a warrior.

**[14:06] Kondo**

I am prepared to slice open my belly.

**[14:09] Kondo**

But now that the Shogun has saved my life,

**[14:12] Kondo**

I must devote myself to ensuring  
that the Shogun returns safely.

**[14:20] Kondo**

What?! The Shogun!

**[14:24] Kondo**

What happened?!

**[14:25] Kondo**

What happened to the Shogun?!

**[14:27] Kondo**

And why are you all so beat up?!

**[14:30] Toshi**

U-Uh, Kondo-san. You see...

**[14:34] Gin**

We were attacked by Bigfoot and chupacabras.

**[14:37] Kondo**

Huh?

**[14:37] Gin**

We tried to fight back, but...

**[14:40] Gin**

Damn those UMA! I'll make them pay!

**[14:42] Kondo**

UMA?! That's impossible!

**[14:44] Kagura**

It's true!

**[14:45] Kagura**

It was all the UMA's fault!

**[14:47] Kagura**

Right, Sho-chan?

**[14:48] Zura**

Yup, leader.

**[14:50] Kondo**

Damn those UMA!

**[14:52] Kondo**

Shogun, hang in there!

**[14:55] Kondo**

Shogun!

**[14:57] Shogun**

Where am I?

**[14:59] Shogun**

Why am I here?

**[15:01] Kondo**

H-Hey!

**[15:02] Kondo**

His memory's been damaged!

**[15:05] Shogun**

K-Kondo, what's happened?

**[15:08] Shogun**

Why am I here?

**[15:09] Gin**

Lord Shogun, have you forgotten?

**[15:11] Gin**

These idiots brought you to  
the mountains to hunt UMA.

**[15:15] Gin**

But while we were following  
Bigfoot's footsteps,

**[15:18] Gin**

we ran into a blizzard and got split up.

**[15:20] Gin**

We all got stranded for playing along  
with this farce of yours.

**[15:24] Shogun**

I can't believe this.

**[15:26] Shogun**

I've put the lives of my people in  
danger to satisfy an irrational whim.

**[15:30] Kondo**

No, that's not what happened!

**[15:32] Shogun**

I am not qualified to rule.

**[15:36] Shogun**

Heavens! If this storm is  
meant as my punishment,

**[15:41] Shogun**

I offer my meager life as appeasement!

**[15:44] Zura**

Sure, Shogun.

**[15:45] Kondo**

This wasn't your fault, Lord Shogun!

**[15:48] Kondo**

Amateurs can't predict the weather!

**[15:52] Kondo**

In any case, we should be glad  
that we're all together now.

**[15:55] Kondo**

Help is bound to come.

**[15:57] Kondo**

But you will have to put up  
with this dirty shack for now.

**[16:00] Gin**

Hey, how's that?

**[16:02] Gin**

I've managed to cover up all your crimes.

**[16:04] Gin**

Make sure you get me a reward out of this.

**[16:07] Kondo**

Most of those crimes were yours, not ours!

**[16:09] Kondo**

And none of them have been resolved yet!

**[16:18] Toshi**

Listen up, guys.

**[16:19] Toshi**

We can't do anything until  
this blizzard stops.

**[16:22] Toshi**

We'll probably do more harm than good

**[16:24] ---**

by going outside, so sit  
tight and wait for help.

**[16:27] Toshi**

But this shack is nothing more  
than four shabby walls.

**[16:29] Toshi**

It's just as cold inside as it is outside.

**[16:31] Toshi**

If you fall asleep, you'll die.

**[16:33] Toshi**

We need to huddle together for warmth.

**[16:34] Toshi**

Yell when you see someone nodding off.

**[16:36] Okita**

How are we supposed to huddle together?

**[16:40] Toshi**

We'll stand with our backs facing  
each other, to pool our body heat.

**[16:44] Toshi**

The center will be the warmest.

**[16:46] Toshi**

The Shogun will go there.

**[16:48] Toshi**

Then we have the girls and kids.

**[16:49] Toshi**

The men will be on the outside.

**[16:52] Toshi**

Okay, first we'll have the  
girls stand next to the Shogun.

**[16:57] Gin**

Hey, the Shogun's getting excited.

**[17:00] Gin**

He's got something dirty in mind.

**[17:02] Toshi**

Hey, what are they doing?

**[17:04] Toshi**

Why are they whispering in the corner?

**[17:05] Toshi**

Hurry up!

**[17:06] Kagura**

Doesn't it smell?

**[17:07] Kagura**

Like a wash rag drenched in spoiled milk.

**[17:11] Otae**

Kagura-chan, you shouldn't say that.

**[17:13] Toshi**

I'm hearing some really nasty comments!

**[17:16] Kagura**

But you're starting to tear up, boss lady.

**[17:19] Otae**

Stop that, Kagura-chan.

**[17:21] Otae**

Some things aren't meant  
to be said out loud...

**[17:23] Toshi**

Yeah, and you're saying them out loud!

**[17:26] Toshi**

The Shogun can hear everything you're saying!

**[17:28] Otae**

Um, I believe that the smell is  
coming from the fur he's wearing.

**[17:32] Otae**

I believe that he found it in this cabin.

**[17:35] Otae**

Could you ask him to take it off?

**[17:37] Toshi**

I can't do that!

**[17:39] Toshi**

We're trying to stay warm!

**[17:41] Toshi**

Except he already took it off!

**[17:43] Toshi**

The Shogun has changed his objective!

**[17:45] Toshi**

He's seeking a different kind of warmth!

**[17:47] Toshi**

Hey, the Shogun took off that fur.

**[17:50] Toshi**

Get going.

**[17:51] Gin**

Hey, hold on.

**[17:52] Gin**

Doesn't it stink?

**[17:54] Toshi**

Why are you joining in?!

**[17:56] Toshi**

He already took off the fur!

**[17:57] Gin**

Are you sure that the smell  
was coming from the fur?

**[18:00] Gin**

I think the smell's gotten worse.

**[18:02] Kagura**

I think this is a completely different smell.

**[18:05] Toshi**

Just stop already!

**[18:06] Toshi**

The Shogun's wearing  
nothing but his underwear!

**[18:07] Toshi**

What could possibly stink?!

**[18:08] Kondo**

The Shogun is pretending to stretch  
while checking if his armpits smell!

**[18:11] Kondo**

Stop! Don't hurt him anymore!

**[18:14] Gin**

That must be the source.

**[18:16] Gin**

Must have been all stuffed up under that fur.

**[18:19] Gin**

We'll have to ask him to take it off.

**[18:21] Toshi**

Don't be ridiculous!

**[18:22] Toshi**

It would be suicide to stand naked  
in the middle of a blizzard!

**[18:25] Toshi**

Shogun!

**[18:26] Toshi**

You don't even have an heir yet?!

**[18:28] Kagura**

That's gross. I don't wanna go near him.

**[18:30] Toshi**

Want me to kill you?!

**[18:32] Toshi**

He took everything off because  
you kept complaining!

**[18:35] Toshi**

Now huddle together!

**[18:36] Toshi**

The Shogun needs some warmth  
for his body and heart!

**[18:39] Okita**

Stop your whining.

**[18:41] Okita**

We don't have time to gripe about  
bad smells or grotesque objects.

**[18:45] Shin**

That's rude.

**[18:46] Shin**

Don't you have any tact?

**[18:48] Okita**

Fine.

**[18:48] Okita**

We'll go first.

**[18:50] Toshi**

Oh, that works.

**[18:51] Toshi**

I don't care who's first, just go!

**[18:53] Shin**

I can't smell anything.

**[18:56] Shin**

It's just a man's odor...

**[18:58] Kondo**

Lord Shogun! Have them executed!

**[19:01] Okita**

S-Sorry, China girl...

**[19:04] Kagura**

It's fine if you understand now.

**[19:06] Toshi**

It's not fine!

**[19:07] Toshi**

Why are the two of you  
agreeing now of all times?!

**[19:09] Okita**

Don't worry.

**[19:11] Okita**

We can't huddle together if he's naked,

**[19:14] Okita**

so let's find him some new clothes.

**[19:16] Kagura**

And they'll help to cover the smell.

**[19:18] Toshi**

Hey!

**[19:19] Toshi**

You've reduced the Shogun to a dress-up doll!

**[19:23] Okita**

How's this?

**[19:24] Toshi**

What are you trying to cover?!

**[19:26] Toshi**

Why is he wearing nothing but a turtleneck?!

**[19:28] Toshi**

The place that really needs to  
be covered is still exposed!

**[19:30] Toshi**

And why does this remind me of  
a plastic surgery commercial?!

**[19:34] Okita**

That particular region has its own turtleneck already.

**[19:37] Toshi**

Why are you grinning like an idiot?

**[19:39] Toshi**

That wasn't funny!

**[19:40] Kondo**

That settles it.

**[19:41] Kondo**

The adults will have to get things going.

**[19:44] Zura**

Change the plan so we stand next to the Shogun,

**[19:48] Zura**

while the girls and kids are outside.

**[19:50] Zura**

Here's a diagram.

**[19:52] Toshi**

Why is the censor pointing towards me?!

**[19:55] Gin**

Somebody has to do it.

**[19:57] Gin**

Don't you specialize in doing the dirty work, Shinsengumi Vice Chief?

**[20:01] Toshi**

This is too dirty!

**[20:02] Gin**

Stop bitching and start warming the Shogun's Shogun!

**[20:08] Toshi**

This is all your fault!

**[20:09] Toshi**

You should take responsibility!

**[20:13] Gin**

Zura!

**[20:13] Gin**

This is your chance to defeat the Bakufu!

**[20:15] Zura**

He's already limp!

**[20:18] Zura**

Shinsengumi!

**[20:19] Zura**

You should be ashamed of yourselves for exposing your leader!

**[20:22] Kondo**

Toshi!

**[20:23] Toshi**

Curly hair!

**[20:24] Gin**

-Zura!

**[20:24] Zura**

-Shinsengumi!

**[20:26] Kondo**

Toshi!

**[20:27] Toshi**

Curly hair!

**[20:35] Toshi**

Hey! Wait!

**[20:36] Kondo**

Look out!

**[20:42] A**

Hmm? What's that?!

**[20:45] B**

Hey! Look at that!

**[20:49] Yama**

Something's... Something's rising in the sky!

**[20:52] A**

Is that an SOS signal from  
Kondo-san and the others?!

**[20:56] Yama**

Hold on!

**[20:57] Yama**

That's...

**[21:00] Yama**

The Shogun?

**[21:19] Toshi**

We're warm now.

**[21:32] A**

Hey, look at him!

**[21:34] A**

Damn, he's so cool!

**[21:37] B**

He's airborne!

**[21:39] B**

Awesome!

**[21:40] D**

What? Is he a pro or something?

**[21:42] Both**

Huh?

**[21:44] Matsu**

Yes, hello?

**[21:46] Matsu**

Good work.

**[21:49] Matsu**

I guess I put you through a lot of trouble.

**[21:51] Matsu**

Yeah, he's completely hooked,  
so we're back again today.

**[21:56] Matsu**

But I have one question.

**[22:05] Matsu**

Is that how snowboarding works?

**SIGN** Next Episode: There are some things you should not forget when drinking away the past year at year-end parties.

**[23:40] Gin**

Next time:

**[23:41] Gin**

There are some things you should not forget

**[23:43] Gin**

when drinking away the past  
year at year-end parties.

**SIGN** We're already halfway through December. For grown-ups, this is the season for forgetting.

**SIGN** Drink alcohol, but don't let alcohol get the better of you. Gin-san gets drunk and makes a huge mistake?!

---

Revision #1

Created 2024-03-07 20:52:14 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 20:52:14 UTC by whimsee